Porównanie tłumaczeń Jana 1:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I ja nie dostrzegłem Go, ale aby uwidocznił się — Izraelowi, dla tego przyszedłem ja w wodzie zanurzając.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A ja nie poznałem Go ale aby zostałby objawiony Izraelowi dla tego przyszedłem ja w wodzie zanurzając
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ja Go nie znałem; ale dlatego ja przyszedłem i chrzczę w wodzie, aby został objawiony Izraelowi.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ja nie znałem go, ale aby ujawnił się Izraelowi, dla tego przyszedłem ja w wodzie zanurzając.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A ja nie poznałem Go ale aby zostałby objawiony Izraelowi dla- tego przyszedłem ja w wodzie zanurzając
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja także wcześniej Go nie znałem; lecz dlatego przyszedłem i chrzczę w wodzie, aby Izrael mógł Go poznać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja go nie znałem, ale przyszedłem, chrzcząc wodą, po to, aby został objawiony Izraelowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jam go nie znał; ale aby był objawiony Izraelowi, dlategom ja przyszedł, chrzcząc wodą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jam go nie znał. Ale iżby był objawion w Izraelu, dlategom ja przyszedł, chrzcząc wodą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja Go przedtem nie znałem, ale przyszedłem chrzcić wodą w tym celu, aby On się objawił Izraelowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ja go nie znałem; lecz dlatego przyszedłem, chrzcząc wodą, aby był objawiony Izraelowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja Go dotąd nie znałem, ale przyszedłem chrzcić wodą, aby objawił się Izraelowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja Go nie znałem, lecz dlatego przyszedłem chrzcić wodą, aby tak został objawiony Izraelowi”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ale ja Go nie znałem. Ja, udzielający chrztu w wodzie, przyszedłem po to, aby On został objawiony Izraelowi”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie wiedziałem dotychczas, kim on jest; przyszedłem chrzcić wodą, by on objawił się Izraelowi.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja Go nie znałem. Lecz po to przyszedłem chrzcić wodą, aby On został objawiony Izraelowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я не знав його, але я прийшов хрестити водою, щоб він з'явився Ізраїлеві.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ja nie przedtem znałem go, ale aby zostałby ujawniony Israelowi przez to właśnie przyszedłem ja w wodzie teraz zanurzający.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja go także nie znałem; ale dlatego przyszedłem chrzcząc w wodzie aby mógł zostać objawiony Israelowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ja sam nie wiedziałem, kim On jest, ale po to przyszedłem zanurzać w wodzie, by został On objawiony Israelowi".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ja go nie znałem, ale po to przyszedłem chrzcić w wodzie, aby on został ujawniony Izraelowi”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie wiedziałem, że to On, ale po to właśnie przyszedłem i zacząłem chrzcić ludzi, aby ogłosić Izraelowi Jego nadejście.